

Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministry of Labour and Social Welfare - Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite

RREGULLORE (MPMS) NR. 02/2017 PËR MBROJTIJEN E TË PUNËSUARËVE NGA RISQET LIDHUR ME ZHURMËN NË VENDIN E PUNËS

REGULATION (MPMS) NO. 02/2017
ON THE PROTECTION OF EMPLOYEES FROM RISKS RELATED TO NOISE AT THE
WORKPLACE

UREDBE (MRSZ) BR. 02/2017

O ZAŠTITI ZAPOSLENIH OD RIZIKA U VEZI SA BUKOM NA RADNOM MESTU

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p>	<p>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</p>	<p>Ministar Ministarstvo za Rad i Socijalno Zaštitne,</p>
<p>Në mbëshetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligji nr.04/L-161 (GZ Nr.22, me datë 14 qershor, 2013) nenit 8 nënparografi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 përfushat e përgjegjësisë administrative të Zyrtës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Law no. 04/L-161 (OG No.22, dated 14 June 2013), article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>U skladu sa članom 26. stav 2 Zakona br. 04/L-161 (SL br. 22 od 14. juna 2013. godine), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),</p>

nxjerr:

adopts:

usvaja:

**RREGULLORE (MPMS) Nr. 02/2017
PËR MBROJTJENË TË
PUNIŠUARËVE NGA RREZIQET
LIDHUR ME ZHURMËN NË VENDIN
E PUNËS**

**REGULATION (MLSW) No. 02/2017
ON THE PROTECTION OF
EMPLOYEES FROM RISKS
RELATED TO NOISE
AT THE WORKPLACE**

**UREDBU (MRSS) Br. 02/2017
O ZAŠTITI ZAPOSLENIH OD RIZIKA
U VEZI SA BUKOM NA RADNOM
MESTU**

Neni 1 Qëllimi	Article 1 Aim	Član 1 Cilj
Neni 2 Fushveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Oblast
<p>1. Kjo Rregullore përcakton kërkesat minimale të nevojsime përmbrojtjen e e të punësuarëve nga rreziqet përsiguri në dëshendetin, të cilat krijuhen ose mund të krijuhen nga ekspozimi ndaj zhurmës në vendet e punës, dhe, në veçanti, riskun për dëmtimin e dëgjimit.</p> <p>2. Kjo rregullore është në përpunëshmëri me Direktiva 2003/10/EC e Parlamentit European dhe e Këshillit e datës 6 shkurt 2003 përkësuarët minimale të shëndetit dhe sigurisë lidhur me ekspozimin e punonjësve ndaj riskeve që krijuhen nga agjentet fizikë (zhurma, (Direktiva e shtatëmbështjetë individuale brenda kuptimit të nenit 16(1) të Direktivës 89/391/KEE).</p>	<p>1. This Regulation lays down the minimum requirements necessary for the protection of employees from risks to their safety and health, arising or likely to arise from exposure to noise at the workplace, and in particular, the risk of hearing damages.</p> <p>2. This regulation is harmonised with the Directive 2003/10/EC of the European Parliament and of the Council of 6 February 2003 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risk arising from physical agents - noise (seventeenth individual directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC).</p>	<p>1. Ova Uredba uspostavlja minimum neophodnih zahteva u za zaštitu zaposlenih od rizika po njihovu bezbednost i zdravje koji proizlaze ili mogu da proizlaze iz izloženosti buci na radnom mestu, a naročito od rizika oštećenja sluha.</p> <p>2. Ova Uredba je uskladena sa Direktivom 2003/10/EC Evropskog Parlamenta i saveta od 6. februara 2003. godine o minimumu zdravstvenih i bezbednosnih uslova u vezi sa izloženošću radnika riziku koji proističu od fizičkih faktora - buke (sedamnaesta individualna direktiva u smislu značenja člana 16(1) Direktive 89/391/EEC).</p> <p>1. Zahtevi iz ove Uredbe važe za radna mesta i aktivnosti u kojima su zaposleni izloženi ili mogu biti izloženi rizicima od buke kao posledici svog rada.</p>

<p>2. Kjo irregullore zbatohet pér tē gjitha vendet e punës që janë brenda fushës së veprimit të Ligjt nr. 04/L-161, datë 14 Qershor 2013 “Pér sigurinë dhe shëndetin në punë”, pavarësish mënyrës së organizmit, llojit të ndërmarrjes dhe arsyeve pér tē cilat zhvillohet puna apo trajnimi në vendin e punës.</p>	<p>2. This Regulation shall apply to all enterprises and workplaces which are under the scope of application of Law No. 04/L-161, dated 14 June 2013 “Safety and Health at Work”, regardless of the form of organization, the kind of ownership and the grounds on which the work or the training are carried out at the workplace.</p>	<p>2. Ova Uredba važi za sva preduzeća i radna mesta koja potpadaju pod primenu Zakona br. 04/L-161 od 14. juna 2013. godine, „Bezbednost i zdravlje na poslu“, bez obzira na oblik organizacije, vrstu vlasništva ili osnovu po kojoj se sprovodi rad ili obuka na radnom mestu.</p>
<p>Neni 3 Përkufizime</p>	<p>Article 3 Definitions</p>	<p>Član 3 Definicije</p>
<p>1. Pér qëllim të kësaj Rregulloreje, termat e mëposhtme kanë këtë kuptim :</p> <p>1.1. “Zhurmë” është çdo tingull i padëshiruar që është shqetësues ose i dëmshëm pér shëndetin ose që mund të rrissë riskun pér aksidente në punë;</p> <p>1.2. “Niveli ditor i ekspozimit ndaj zhurmës (LEX, sh)¹” është mesatarja e ponderuar(përllogaritur) në kohën e nivelave të ekspozimit ndaj zhurmës të ponderuar në A pér një ditë punë nominale prej tetë orësh, që përcaktohet siç pëshkruhet në Shtojcën I të kësaj Rregulloreje;</p>	<p>1. For the purposes of this Regulation, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>1.1. “Noise” is any unwanted sound that may be disruptive or harmful to the health or increase the risk of accidents at work;</p> <p>1.2. “Daily noise exposure level (LEX,sh)” is the time-weighted average of the A-weighted noise exposure levels, for a nominal eight-hour working day, as described in Annex I of this Regulation;</p>	<p>1. Za ciljeve ove Uredbe, izrazi korišćeni u istoj imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. „Buka“ je bilo koji neželjeni zvuk koji može da smeta ili ošteti zdravlje ili da poveća rizik od nezgoda na radu;</p> <p>1.2. „Dnevni nivo izloženosti buci“ (LEX,sh) je vremenski odmereni prosek nivoa A-merene izloženost buci, za nominalno osmočasovni radni dan, kako je opisano u Aneksu I ove Uredbe;</p>

¹ LEX : Level of Exposure (niveli i ekspozimit), h: hours (orë)

<p>1.3. „Niveli javor i ekspozimit ndaj zhurmës ($L_{EX,w}$)” është mesatarja e ponderuar në kohë e niveleve të ekspozimit ndaj zhurmës ponderuara (përllogaritura) sipas A (sipas ISO 1999), për një javë nominale prej pesë ditësh pune tetë-orëshe, siç përshtkuhet në Shtojcën I të kësaj Rregulloreje;</p>	<p>1.3. “Weekly noise exposure level ($L_{EX,w}$)” is the time-weighted average of the daily A-weighted (according to ISO 1999)noise exposure levels, for a nominal week of five eight-hour working days, as described in Annex I of this Regulation;</p>	<p>1.3. „Nedeljni nivo izloženosti buci“ ($L_{EX,w}$)” je vremenski odmereni prosek nivoa A-merene izloženost buci, za nominalnu radnu nedelju od 5 osmočasovnih radnih dana, kako je opisano u Aneksu I ove Uredbe;</p>
<p>1.4. “Niveli i zhurmës impulsive” është niveli kulmor (<i>peak</i>) i presionit të tingullit, i ponderuar në C (L_{Cpeak})³ ndaj të cilët ekspozohet një punëmarrës, që përcaktohet siç përshtkuhet në Shtojcën I të kësaj Rregullore;</p>	<p>1.4. “Impulsive noise level” is the C-weighted(according to ISO 1999) peak sound pressure level (L_{Cpeak}) to which an employee is exposed, that is defined as described in Annex I of this Regulation;</p>	<p>1.4. „Nivo impulsivne buke“ je C-mereni (prema ISO 1999) najviši nivo zvučnog pritska (L_{Cpeak}) kojem je izložen zaposleni, koji je definisan i opisan u Aneksu I ove Uredbe;</p>
<p>1.5. “Vlera kufitare e ekspozimit” është niveli i ekspozimit ditor, javor ose niveli i presionit kulmor të tingullit të ponderuar në C(sipas ISO 1999), që nuk duhet të tejkalohet në vendin e punës;</p>	<p>1.5 “Exposure limit value” is the daily or weekly exposure level or the C-weighted (according to ISO 1999) peak sound pressure level that should not be exceeded at the workplace;</p>	<p>1.5 „Granđena vrednost izloženosti“ je dnevni ili nedeljni nivo izloženosti ili C-odmereni (prema ISO 1999) najviši nivo („pik – <i>peak</i>“) zvučnog pritska koji ne sme da se prekorači na radnom mestu;</p>

² L-Ex : Level of Exposure (niveli i ekspozimit), w: weeks (javë)

³ L: level (niveli), peak (kulm)

	<p>tejkalohen, kërkojnë ndërmarrjen e veprimeve të veçanta për të reduktuar riskun, sipas neneve 5, 7, 8 dhe 10 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.7. “Autoritetet kompetente” janë institucionet përgjegjëse për sigurnë dhe shëndetin në punë, sic e përcaktion legjislationi në fuqi.</p>	<p>exceeded, require specific actions to be taken to reduce the risk, according to Articles 5, 7, 8 and 10 of this Regulation;</p> <p>1.7.“The competent authorities” are the institutions responsible for occupational safety and health, as foreseen by the applicable legislation.</p>	<p>prekorači, zahtevaju da se preduzmu specifične aktivnosti radi smanjenja rizika, prema članovima 5, 7, 8 i 10 ove Uredbe;</p> <p>1.7. „Nadležni organi“ su institucije koje su odgovorne za profesionalnu bezbednost i zdravje kako je predviđeno važećim zakonima.</p>
Neni 4	Vlerat kufitarë të ekspozimit dhe vlerat e veprimit	Article 4 Exposure limit values and action values	Član 4 Granične vrednosti izloženosti i akcione vrednosti
1. Vlerat kufitarare të ekspozimit janë:	1. Exposure limit values are:	1. General ones:	1. Granične vrednosti izloženosti su:
<p>1.1. të përgjithshme:</p> <p>1.1.1. Niveli ditor ose favor i ekspozimit ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$ ose $L_{EX,w}$) prej 87 dB;</p> <p>1.1.2. Niveli i zhurmës impulsive (L_{Cpeak}) prej 140 dB.</p> <p>1.2. për të punësuarit e mirur (nën 18 vjeç):</p> <p>1.2.1. Niveli ditor ose favor i</p>	<p>1.1.1. Daily or weekly noise exposure level ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,w}$) of 87 dB;</p> <p>1.1.2. Impulsive noise level (L_{Cpeak}) of 140 dB.</p> <p>1.2. For minor employees (under 18 years old):</p> <p>1.2.1. Daily or weekly noise exposure</p>	<p>1.1. Opšte:</p> <p>1.1.1. Dnevni ili nedeljni nivo buke ($L_{EX,8h}$ ili $L_{EX,w}$) od 87 dB;</p> <p>1.1.2. Nivo impulsivne buke (L_{Cpeak}) od 140 dB.</p> <p>1.2. Za maloletne zaposlene (mladi od 18 godina):</p> <p>1.2.1.Dnevni ili nedeljni nivo</p>	

	eksposzimit ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$ ose $L_{EX,e}$) prej 80 dB;	level ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,w}$) of 80 dB;	izloženosti buci ($L_{EX,8h}$ ili $L_{EX,w}$) od 80 dB;
1.2.2.	Niveli i zhurmës impulsive (L_{Cpeak}) prej 130 dB.	1.2.2. Impulsive noise level (L_{Cpeak}) of 130 dB.	1.2.2. Nivo impulsivne buke (L_{Cpeak}) od 130 dB.
1.3.	për gratë shtatzëna:	1.3. for pregnant women:	1.3. za trudnice:
1.3.1.	Niveli ditor ose javor i ekspozimit ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$ ose $L_{EX,e}$) prej 65 dB;	1.3.1. Daily or weekly noise exposure level ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,w}$) of 65 dB;	1.3.1. Dnevni ili nedeljni nivo izloženosti buci ($L_{EX,8h}$ ili $L_{EX,w}$) od 65 dB;
1.3.2.	Niveli i zhurmës impulsive (L_{Cpeak}) prej 130 dB.	1.3.2. Impulsive noise level (L_{Cpeak}) of 130 dB.	1.3.2. Nivo impulsivne buke (L_{Cpeak}) od 130 dB.
2.	Vlerat e sërperme të veprimit të ekspozimit janë:	2. The upper exposure action values are:	2. Gornje akcione vrednosti izloženosti su:
2.1.	Niveli ditor ose javor i ekspozimit ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$ ose $L_{EX,e}$) prej 85 dB;	2.1. Daily or weekly noise exposure level ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,w}$) of 85 dB;	2.1. Dnevni ili nedeljni nivo izloženosti buci ($L_{EX,8h}$ ili $L_{EX,w}$) od 85 dB;
2.2.	Niveli i zhurmës impulsive (L_{Cpeak}) prej 137 dB.	2.2. Impulsive noise level (L_{Cpeak}) of 137 dB.	2.2. Nivo impulsivne buke (L_{Cpeak}) od 137 dB.
3.	Vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit janë:	3. The lower exposure action values are:	3. Donje akcione vrednosti izloženosti su:
3.1.	Niveli ditor ose javor i ekspozimit ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,e}$) prej 80 dB;	3.1. Daily or weekly noise exposure level ($L_{EX,8h}$ or $L_{EX,w}$) of 80 dB;	3.1. Dnevni ili nedeljni nivo izloženosti buci ($L_{EX,8h}$ ili $L_{EX,w}$) od 80 dB;

		3.2. Nivo impulsivne buke (LCpeak) od dB.
3.2. Nivel i zhurmës impulsive (LCpeak) prej 135 dB.	4. Në respektimin e vlerave kufitare të ekspozimit merret parasysh zbulja që realizohet nga mbrojtësit individualë të dëgjimit, të cilët mbahen nga punëmarrësit, me përijashtim të grave shifatzëna. Vlerat e veprimit të ekspozimit nuk marrin parasysh efektet e mbrojtësve individual.	4. In applying the exposure limit values, account shall be taken of the attenuation provided by the individual hearing protectors worn by the employee, with exception of pregnant women. The exposure action values shall not take account of the effect of any such protectors.
Neni 5 Vlerësimi i rizikut	Article 5 Risk assessment	3.2. Nivo impulsivne buke (LCpeak) od dB.

1. Punëdhënësi, në përpuffje me nenin 16 të Ligjit Nr. 04/L-161 “Për sigurinë dhe shëndetin në punë” siguron kryerjen e

1. The employer, in accordance with Article 16 of Law No. 04/L-161, “Safety and Health at Work”, shall ensure a risk assessment, in

5. Kur ekspozimi i një punëmarrësi ndaj një zhurmë ndryshon dukshëm nga njëra ditë në tjetrën, për vlerësimin e riskut në vend të nivelit ditor mund të përdoret niveli favor i ekspozimit ndaj zhurmës, me kusht që niveli favor i ekspozimit ndaj zhurmës sic tregohet nga një monitorim i përshtatshëm të mos tejkalojë vlerën kufitare të ekspozimit prej 87 dB. Nëse kalohet kjo vlerë duhet të mëren masat reduktimin e rizikut.

5. Where the exposure of an employee to noise varies markedly from day to day, weekly noise exposure level may be used in risk assessment instead of daily noise exposure level, on condition that the weekly noise exposure level as shown by adequate monitoring does not exceed the exposure limit value of 87 dB. If this value exceeds the adequate measures shall be taken in order to reduce the risk.

4. Pri primeni graničnih vrednosti izloženosti, vodiće se računa o ublažavanju dobijenom zbog individualnih zaštitnika za službuke koje nosi zaposleni, sa izuzetkom trudnica. Akcione vrednosti izloženosti neće uzimati u račun dejstvo bilo kojih takvih zaštitnika.

5. Tamo gde izloženost zaposlenih buci značajno varira iz dana u dan, u proceni rizika može se koristiti nedeljni nivo buke umesto dnevног nivoa izloženosti, pod uslovom da nedeljni nivo izloženosti buci, kako se pokaže adekvatnim merenjem i praćenjem, ne prelazi graničnu vrednost izloženosti od 87 dB. Ukoliko je ova vrednost prekoračena, preduzimaju se odgovarajuće mere radi smanjenja rizika.

1. Poslodavac, u skladu sa članom 16 Zakona br. 04/L-161, „Bezbednost i zdravje na poslu“, obezbeduje procenu rizika, u kojoj

1. The employer, in accordance with Article 16 of Law No. 04/L-161, “Safety and Health at Work”, shall ensure a risk assessment, in

	<p>vlerësimit te riskut , ku identifikohen masat që duhen marrë dhe, nëse është e nevojshme, siguron gjithashu kryerjen e matjeve të nivelit të zhumesë në vendin e punës.</p>	<p>which the measures needed to be taken are identified, and if necessary, also ensure for the performance of measurements of the noise level at the workplace.</p>	<p>se identifikuju mera koje je potrebno preduzeti i, ukoliko je neophodno, takođe obezbedjuje obavljanje merenja nivoa buke na radnom mestu.</p>
2.	<p>Metodat dhe pajisjet e përdorura për vlerësimin e riskut janë në përpurtje me standarde aktuale europiane dhe ndërkombëtare, sipas Shtojcës II të kësaj Rregulllore.</p>	<p>2. The methods and apparatus used in risk assessment shall be in compliance with current European or/and International Standards, according to Annex II of this Regulation.</p>	<p>2. Metode i aparatët koji se koriste u ovoj proceni rizika su u skladu sa postojećim evropskim i/ili međunarodnim standardima, shodno Aneksu II ove Uredbe.</p>
3.	<p>Matjet dhe vlerësimi i riskut planifikohen dhe zhvillohen nga shërbime të specjalizuarë sipas legjislativit përkatës në fuqi.</p>	<p>3. The measurements and risk assessment shall be planned and carried out by specialized services, as per the relevant applicable legislation.</p>	<p>3. Merenja i procene rizika planiraju i izvode specijalizovane službe, prema relevantnim važećim zakonima.</p>
4.	<p>Të dhënat e siguruara nga vlerësimi i riskut dhe matja e nivelit të ekspozimit ndaj zhurmës ruhet në një formë të përshtatshme që lejon konsultimin në një fazë të mëvonshme.</p>	<p>4. The data obtained from the risk assessment and/or measurement of the level of exposure to noise shall be preserved in a suitable form so as to permit consultation at a later stage.</p>	<p>4. Podaci koji se dobiju u proceni rizika i/ili merenju nivoa izloženosti buci, čuvaju se u podobnom obliku, kako bi se omogućile konsultacije u kasnijim fazama.</p>
5.	<p>Vlerësimi i rezultateve të matjeve merr në konsideratë pasaktësitë e matjes të përcaktuara në përputhje me praktikën metrologjike.</p>	<p>5. The assessment of the measurement results shall take into account the measurement inaccuracies determined in accordance with metrological practice</p>	<p>5. Ocena rezultata merenja uzima u obzir nepreciznosti i odstupanja u merenju koja se utvrđuju u skladu sa metrološkom praksom.</p>
6.	<p>Matjet dhe vlerësimi i riskut kryhen regullisht në vendin e punës, sipas rastit, si</p>	<p>6. The measurements and risk assessment shall be performed regularly at the</p>	<p>6. Merenja i procene rizika se izvode redovno na radnom mestu, kako je</p>

<p>dhe kur punëdhënësi ka në posedim dokumentin e vlerësimit të riskut ku janë identifikuar masat që duhen ndëmarrë.</p>	<p>workplace, as appropriate and the employer shall be in possession of the risk assessment document where measures to be taken are identified</p>	<p>prikladno, a poslodavac drži dokument o proceni rizika gde su identifikovane mere koje je potrebno preduzeti.</p>
<p>Neni 6 Shpeshtësia e kryerjes së vlerësimit të riskut</p> <p>1. Shpeshtësia e kryerjes së vlerësimit të riskut është si më poshtë:</p> <p>1.1. të paktën një herë në dy vite nëse vlerësimi i riskut tregon që vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit janë arritur ose janë të gjakuar dhe vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit nuk janë arritur;</p> <p>1.2. të paktën një herë në vit nëse vlerësimi i riskut tregon që vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit janë arritur ose janë të gjakuar;</p> <p>2. Vlerësimet e mëtejshme të riskut mund të mos kryhen, nëse vlerësimi i riskut tregon që vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit nuk janë arritur.</p>	<p>Article 6 The frequency of the risk assessment performance</p> <p>1. The frequency of the risk assessment performance is as follows:</p> <p>1.1. at least once every two years if risk assessment indicates that lower exposure action values are reached or exceeded and upper exposure action values are not reached;</p> <p>1.2. at least once a year if risk assessment indicates that upper exposure action values are reached or exceeded;</p> <p>2. Further risk assessments may not be conducted, if the risk assessment indicates that lower exposure action values are not reached.</p>	<p>Član 6 Učestalost ponavljanja vršenja procene rizika</p> <p>1. Učestalost ponavljanja vršenja procene rizika je sledeća:</p> <p>1.1. najmanje jednom u svake dve godine ukoliko procena rizika ukazuje da su niže akcione vrednosti izloženosti dostignute ili prekoračene, a gornje akcione vrednosti izloženosti nisu dostignute;</p> <p>1.2. najmanje jednom godišnje ukoliko procena rizika ukazuje da su gornje akcione vrednosti izloženosti dostignute ili prekoračene;</p> <p>2. Dalje procene rizika se ne moraju sprovoditi ukoliko procena rizika pokaže da niže akcione vrednosti izloženosti nisu dostignute.</p>

<p>3. Në çdo rast, nëse ka pasur ndryshime përbajtësore në procesin e punës ose kur rezultatet e mbikëqyrtës shëndetësore tregojnë se kjo është e nevojshme, duhet të nndermerren masa të menjëherësme për kryerjen e matjeve dhe vlerësimeve shtesë.</p>	<p>3. At any case, if there have been significant changes to the work process or when the results of health surveillance show it to be necessary, the employer shall adopt measures for the performance of additional measurements and assessments.</p>	<p>3. U svakom slučaju, ukoliko je bilo značajnih promena u procesu rada ili gde rezultati praćenja zdravlja pokazuju da je neophodno, poslodavac usvaja neposredne mere za izvršenje dodatnih merenja i procena.</p>
<p>4. Vlerësimi i riskut përfshin:</p>	<p>4. The risk assessment shall include:</p>	<p>4. Procena rizika obuhvata sledeće:</p>
<p>4.1. nivelin, llojin dhe kohëzgjatjen e ekspozimit, ndaj zhurmës impulsive;</p> <p>4.2. vlerat kuftare të ekspozimit dhe vlerat e veprimit të ekspozimit të përcaktuara në Nenin 4 të kësaj Rregullore;</p> <p>4.3. efektet e ekspozimit ndaj zhurmës tek punëmarrësit ose grupet e të punësuarëve, shëndetti i të cilëve është në rishk të veçantë nga një ekspozim i tillë;</p> <p>4.4. çdo efekt në shëndetin dhe sigurinë e të punësuarëve që rezulton nga ndërveprimet ndërmjet zhurmës dhe substancave ototokskë të lëdhura me punën, si dhe ndërmjet zhurmës dhe dridhjeve;</p>	<p>4.1. the level, type and duration of exposure, including any exposure to impulsive noise;</p> <p>4.2. the exposure limit values and the exposure action values laid down in Article 4 of this Regulation;</p> <p>4.3. the effects of exposure to noise on employees or groups of employees whose health is at particular risk from such exposure;</p> <p>4.4. any effects on employees' health and safety resulting from interactions between noise and work-related ototoxic substances, and between noise and vibrations;</p>	<p>4.1. nivo, vrstu i trajanje izloženosti, uključujući i bilo kakvu izloženost impulsivnoj buci;</p> <p>4.2. granične vrednosti izloženosti i akcione vrednosti izloženosti postavljene u članu 4 ove Uredbe;</p> <p>4.3. efekte izloženosti buci na zaposlene ili grupe zaposlenih čije zdravje je u naročitom riziku od ovakve izloženosti;</p> <p>4.4. bilo koje efekte na zdravje i bezbednost zaposlenih koji proizlaze iz interakcija između buke i ototokskih supstanci povezanih sa poslom, kao i između buke i vibracija;</p>

<p>4.5. çdo efekt të tëdhortë mbi sigurinë dhe shëndetin e të punësuarëve që rezulton nga ndërveprimi ndërmjet zhurmës dhe sinjaleve paralajmëruese zanore si dhe tingujve të tjera që duhet të jenë të dëgjueshëm për të reduktuar rishkun në punë;</p> <p>4.6. cdo informacion i siguruar nga prodhuesi i pajisjeve të punës;</p> <p>4.7. praninë e pajisjeve alternative të projektyara për të reduktuar emetimin e zhurmës;</p> <p>4.8. informacion mbi çdo zgjatje të ekspozimit ndaj zhurmës në vendin e punës përtëj kohës normale të punës, përfshirë ekspozimin në mijediset e çlodhjes të mbikëqyrura nga punëdhënësi;</p> <p>4.9. çdo informacion të siguruar nga mbikëqyrrja shëndetësore, përfshirë informacione të publikuara sipas nevojës;</p> <p>4.10. pajisjen me mijte mbrojtëse personale të dëgjimit me karakteristika të përshtatshme të zvogëlimit së</p>	<p>4.5. any indirect effects on the safety and health of employees resulting from the interaction between noise and vocal warning signals or other sounds that must be audible in order to reduce risk at work;</p> <p>4.6. any information provided by the manufacturers of work equipment;</p> <p>4.7. the presence of alternative equipment designed to reduce the emission of noise;</p> <p>4.8. information on any extension of exposure to noise at the workplace beyond normal working hours, including exposure in rest facilities supervised by the employer;</p> <p>4.9. information obtained following health surveillance, including, where possible, published information;</p> <p>4.10. the provision with personal hearing protectors with adequate attenuation characteristics.</p>	<p>4.5. bilo koja indirektna dejstva na zdravlje i bezbednost zaposlenih kao rezultat interakcije izmedu buke i vokalnih signala upozoravania ili drugih zvukova koji se moraju čuti kako bi se smanjio rizik na radno mestu;</p> <p>4.6. bilo koje informacije koje dostave proizvođači radne opreme;</p> <p>4.7. prisustvo alternativne opreme koja je dizajnirana da smanji emitovanje buke;</p> <p>4.8. informacije o bilo kakvom produženju izloženosti buci preko normalnog radnog vremena, uključujući i izloženost u objektima za odmor pod nadzorom poslodavca;</p> <p>4.9. informacije dobijene kroz pranje zdravlja, uključujući i gde je moguće, objavljene informacije;</p> <p>4.10. obezbeđivanje i davanje individualnih štitnika za sluš sa odgovarajućim karakteristikama u vezi</p>
--	---	---

<p style="text-align: right;">zhurmës.</p> <p>5. Punëdhënësi dokumenton vlerësimin e rishkut dhe masat që ka ndërmarrë ose synon të ndërmarrë për të përbushur kërkesat e neneve 5, 6, 7, 8 dhe 9 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>sa ublažavanjëm buke.</p> <p>5. The employer shall record the risk assessment and measures which he has taken and which he intends to take to meet the requirements of Articles 5, 6, 7, 8 and 9 of this Regulation.</p>
<p style="text-align: right;">Neni 7 Shmangja ose zvogëlimi i ekspozimit ndaj zhurmës</p>	<p style="text-align: right;">Article 7 Elimination or reduction of exposure to noise</p>
<p>1. Punëdhënësi garanton që rishku nga ekspozimi i e të punësuarëve ndaj zhurmës të shmanget që në fazën e projektimit, dhe më tej në burim, dhe kur kjo nuk është e mundur, të zvogëlohet në minimum, duke marrë parasysh progressin teknik dhe ekzistencën e masave për kontrollin e rishkut në burim, bazuar në parimet e përgjithshme të parandalimit të rishkut sipas paragrafit 1.3 të nenit 7 të Ligjit Nr. 04/L-161 “Për sigurinë dhe shëndetin në punë”.</p> <p>2. Zvogëlimi i rishqeve nga ekspozimi ndaj zhurmës merr parasysh në veçanti:</p> <p>2.1. mënyra të tjera të punës, që mundësojnë ekspozim më të vogël ndaj zhurmës;</p>	<p>1. The employer shall ensure that the risk from exposure of the employees to noise is eliminated since the designing stage and further at its source and when this is not possible it is reduced to a minimum, taking into account the technical progress and availability of measures to control the risk at source, based on the general principles of risk prevention according to paragraph 1.3 of Article 7 of Law No. 04/L-161, “Safety and Health at Work”</p> <p>2. The reduction of risks from exposure to noise shall take into account in particular:</p> <p>2.1. other working manners which enable less exposure to noise;</p>

	<p>2.2. përzgjedhjen e pajisjeve të përshtatshme të punës, që emetojnë zhurmën më të vogël të mundshme duke pasur parasysh punën që duhet kryer;</p> <p>2.3. projektimin dhe strukturën adekuate të vendeve të punës dhe vendeve individuale të punës;</p> <p>2.4. informimin dhe trajnimin përshtatshëm, për të udhëzuar punëmarrësit mbi përdorimin e duhur të pajisjeve të punës, për të minimizuar ekspozimin e tyre ndaj zhurmës;</p> <p>2.5. zvogëlimin e zhurmës nëpërmjet mijeteve teknike, si:</p> <p>2.5.1. zvogëlimi i zhurmave ajrore përmes ekraneve mbrojtëse, rrëthimeve, mbulesave që përfshin zhurmëni;</p> <p>2.5.2. zvogësimi i zhurmës strukturore, si me anë të izolimit ose amortizimit të strukturave që shkaktojnë dridhje;</p> <p>2.6. plane të përshtatshme të mirëmbajtjes për pajisjet e punës,</p>	<p>2.2. choice of appropriate work equipment emitting the least possible noise, taking account of the work to be done;</p> <p>2.3. the design and layout of workplaces and work stations;</p> <p>2.4. adequate information and training to instruct employees on the proper use of working equipment, in order to minimize their exposure to noise;</p> <p>2.5. reduction of noise by technical means such as:</p> <p>2.5.1.reducing airborne noise by means of shields, enclosures, sound absorbent coverings;</p> <p>2.5.2. reducing structure-borne noise, such as through isolation or damping of vibration causing structures;</p> <p>2.6. appropriate maintenance plans for work equipment, the workplace and</p>	<p>2.2. izbor odgovarajuće radne opreme koja emitiše najmanju moguću muku, imajući u vidu rad koji je potrebno obaviti;</p> <p>2.3. dizajn i postavku radnih mesta i radnih stanic;</p> <p>2.4. adekvatne informacije o obuci kako bi se zaposleni uputili u pravilno koriscenje radne opreme, ne bi li smanjili na minimum svoju izloženost buci;</p> <p>2.5. smanjenje buke putem tehničkih sredstava kao što su:</p> <p>2.5.1. smanjenje buke u vazduhu preko štitnika, kućišta, obloga za upijanje zvuka;</p> <p>2.5.2. smanjenje strukturne buke, putem izolacije ili izbacivanja struktura koje izazivaju vibracije;</p> <p>2.6. prikladni planovi održavanja radne opreme, radnog mesta i sistema radnih</p>
--	---	---	---

	vendin e punës dhe sistemet në vendin e punës;	workplace systems;	mesta;
2.7.	kufizimin e kohëzgjatjes dhe intensitetit të ekspozimit ndaj zhurmës;	2.7. limitation of the duration and intensity of exposure to noise;	2.7. ograničenje trajanja i intenziteta izloženosti buci;
2.8.	organizimin e përshtatshëm të kohës së punës me periuðha të mjaftueshme çlodhjeje.	2.8. appropriate work schedules with adequate rest periods.	2.8. prikladan raspored rada uz odgovarajuće periode za odmor.
3.	Nëse vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit arrihen ose tejkalojen, punëdhënësi harton dhe zbaton një plan me masa teknike dhe organizative, që synojnë zvogëlimin e ekspozimit ndaj zhurmës, sipas nenit 6 të kësaj irregullloreje dhe paragrafit 1 të këtij neni.	3. If the upper exposure action values are reached or exceeded, the employer shall establish and implement a plan of technical and/or organisational measures intended to reduce the exposure to noise in terms of Article 6 and Paragraph 1 of this regulation	3.Ukoliko se gornje akcione vrednosti izloženosti dostignu ili prekorače, poslodavac sačinjava i sprovodi plan tehničkih i/ili organizacionih mera sa namenom da se smanji izloženost buci u člana 6 i stava 1 ove Uredbe.
4.	Mbi bazën e vlerësimit të rizikut, vendet e punës ku ekspozimi ndaj zhurmës arrin ose tejkalon vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit shënjohen me shenja të përshtatshme; zonat në fjalë kufizohen dhe qasja në to kufizohet kur është teknikisht e mundur dhe rizku i ekspozimit e arsyeton një gjë tillë.	4. On the basis of the risk assessment, the workplaces where exposure to noise reaches or exceeds the upper exposure action values shall be signed by appropriate signs; the areas in question shall be delimited and access to them restricted where this is technically feasible and the risk of exposure so justifies.	4. Na osnovu procene rizika, radna mesta gde izloženost buci dostiže ili prelazi gornje akcione vrednosti izloženosti obeležavaju se odgovarajućim znacima; ovakve oblasti se označavaju i ograničavaju i pristup njima je ograničen samo gde je to tehnički izvodljivo i gde rizik od izloženosti to opravdava.
5.	Në mjetet për çlodhjen e e të punësuarëve, punëdhënësi siguron që ekspozimi ndaj zhurmës të reduktohet në	5. In rest facilities for employees, the employer shall ensure that exposure to noise is reduced to a level suitable for their	5. U prostorima za odmor zaposlenih, poslodavac obezbeduje da izloženost buci bude smanjena do nivea koji je podoban za

<p>një nivel të përshtatshëm për qëllimin dhe kushtet e përdorimit të tyre.</p> <p>6. Punëdhënësi zbaton masat e pëmendura sipas këtij neni, duke pasur parasysh në veçanti kërkesat për të punësuarit e grupeve me ndjeshmëri të lartë ndaj zhurmës, sipas nenit 4 paragrafit 1 neparagraft 1.2 dhe 1.3, të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>purpose and conditions of use.</p> <p>6. The employer shall implement the measures referred to in this Article with special consideration to requirements of employees of groups with high sensitivity to noise as per article 4, paragraph 1.2 and 1.3. of this Regulation.</p>	<p>Neni 8</p> <p>Kufizimi i ekspozimit</p> <p>1. Ekspozimi i e të punësuarëve nuk lejohet të kalojë vlerat kuftare të ekspozimit sipas nenit 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Nëse konstatohen ekspozime mbi vlerat kuftare të ekspozimit, punëdhënësi:</p> <p>2.1. ndërmerr veprime të menjëherësme për ta reduktuar ekspozimin poshtë vlerave kuftare të ekspozimit;</p> <p>2.2. identifikon arsyet përsë ka ndodhur mbi ekspozimi;</p> <p>2.3. ndërmerr masa për të parandaluar</p>	<p>Article 8</p> <p>Limitation of exposure</p> <p>1. The exposure of employees shall not be permitted to exceed exposure limit values according to Article 4 of this Regulation</p> <p>2. If exposure above exposure limit values is detected, the employer shall:</p> <p>2.1. take immediate actions to reduce exposure below the exposure limit values;</p> <p>2.2. identify the reasons why overexposure has occurred;</p> <p>2.3. take measures to prevent any</p>	<p>Član 8</p> <p>Ograničavanje izloženosti</p> <p>1. Nije dozvoljeno da izloženost zaposlenih prekorači granične vrednosti izloženosti prema članu 4 ove Uredbe.</p> <p>2. Ukoliko se utvrdi prekoračenje gore navedenih graničnih vrednosti, poslodavac čini sledeće:</p> <p>2.1. odmah preduzima mere da smanji izloženost do ispod granične vrednosti izloženosti;</p> <p>2.2. identificuje uzroke zašto je došlo do previleke izloženosti;</p> <p>2.3. preduzima mere da spreči ponovno</p>
--	---	--	--	---

<p>ponavljanje ove situacije.</p> <p>reoccurrence.</p>	<p>Član 9</p> <p>Lična zaštita</p> <p>Article 9</p> <p>Personal protection</p>	<p>Neni 9</p> <p>Mbrojtja individuale</p>	<p>çdo përsëritje.</p>
<p>1. Ako se rizici koji proizilaze iz izloženosti buci ne mogu unapred sprečiti drugim metodama i sredstvima, i tamo gde izloženost buci dostiže i prelazi donje akcione vrednosti izloženosti, poslodavac daje na raspolaganje zaposlenima prikladnu i odgovarajuću opremu za zaštitu sluha.</p>	<p>1. If the risks arising from exposure to noise cannot be prevented by other methods and means, and where noise exposure reaches or exceeds the lower exposure action values, the employer shall make available to employees appropriate and fitting individual hearing protection equipment.</p>	<p>1. Nëse irreziqet që krijojen nga ekspozimi ndaj zhurmës nuk mund të parandalohen me metoda dhe mjete të tjera, dhe kur ekspozimi ndaj zhurmës arrin ose tejkalon vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit, punëdhënësi vë në dispozicion te e të punësuarëve pajisje mbrojtëse personale të dëgjimit të përshtatshme sipas përmasave te duhura.</p>	<p>2. Nëse irreziqet që krijojen nga ekspozimi ndaj zhurmës nuk mund të parandalohen me mijete të tjera dhe ekspozimi ndaj zhurmës arrin ose tejkalon vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit, përdoren pajisje mbrojtëse personale të dëgjimit, të përshtatshme sipas përmasave të duhura si dhe përdorimi i tyre mbikëqyret nga punëdhënësi.</p>
<p>2. Ako se rizici koji proizilaze iz izloženosti buci ne mogu unapred sprečiti drugim sredstvima i izloženost buci dostiže ili prelazi gornje akcione vrednosti izloženosti, koristi se prikladna i odgovarajuća oprema za zaštitu sluha, i to korišćenje nadgleda poslodavac.</p>	<p>2. If the risks arising from exposure to noise cannot be prevented by other means and noise exposure reaches or exceeds the upper exposure action values, appropriate and fitting individual hearing protection equipment shall be used and using them shall be supervised by the employer.</p>	<p>2. Nëse irreziqet që krijojen nga ekspozimi ndaj zhurmës nuk mund të parandalohen me mijete të tjera dhe ekspozimi ndaj zhurmës arrin ose tejkalon vlerat e sipërme të veprimit të ekspozimit, përdoren pajisje mbrojtëse personale të dëgjimit, të përshtatshme sipas përmasave të duhura si dhe përdorimi i tyre mbikëqyret nga punëdhënësi.</p>	<p>2. If the risks arising from exposure to noise cannot be prevented by other means and noise exposure reaches or exceeds the upper exposure action values, appropriate and fitting individual hearing protection equipment shall be used and using them shall be supervised by the employer.</p>
<p>3. Poslodavac za zaposlene bira prikladnu i odgovarajuću opremu za individualnu zaštitu sluha, u skladu sa odgovarajućim zakonima na snazi o ličnoj zaštitnoj opremi, kao i u saglasnosti sa postojećim evropskim</p>	<p>3. The employer shall select for the employees appropriate and fitting individual hearing protection equipment, according to related legislation into force on personal protective equipment, as well as in</p>	<p>3. Punëdhënësi përzgjedh përf të punësuari, paisjet mbrojtëse personale të dëgjimit të përshtatshme dhe në pëmasat e duhura, sipas legislacionit në fuqi për paisjet mbrojtëse personale, si dhe në përputhje me</p>	<p>3. Punëdhënësi përzgjedh përf të punësuari, paisjet mbrojtëse personale të dëgjimit të përshtatshme dhe në pëmasat e duhura, sipas legislacionit në fuqi për paisjet mbrojtëse personale, si dhe në përputhje me</p>

	<p>standardet aktuale europiane dhe ndërkombëtare si dhe sipas Shtojcës II të kësaj Rregullloreje për të eliminuar riskun për dëgjimin ose për të reduktuar riskun në minimum.</p>	<p>accordance with current European or International Standards, as per Annex II of this Regulation, so as to eliminate the risk to hearing or to reduce the risk to a minimum.</p>	<p>ili međunarodni standardima, shodno Aneksu II ove Uredbe, kako bi se eliminisao rizik za sluh, ili da bi se taj rizik sveo na minimum.</p>
4.	<p>Punëdhënësi është përgjegjës për inspektime e efektshmërisë së masave të marra në përpjthje me këtë nen.</p>	<p>4. Employer shall be responsible for inspecting the effectiveness of the measures taken in compliance with this article.</p>	<p>4. Poslodavac je odgovoran za inspekciju i proveru delotvornosti mera preduzetih u skladu sa ovim članom.</p>
5.	<p>Ky nen nuk zbatohet:</p> <p>5.1. në situata ku, për shkak të natyriës së punës, përdorimi i duhur i pajisjeve mbrojtëse personale të dëgjimit mund të shkaktojë rreziqe më të mëdha për shëndetin ose sigurinë se sa mospërdorimi i tyre, veçanërisht nga persona që drejojnë operacionet e shpëtimit për mbrojtjen e jetës dhe shëndetit, mbrojfen e pronës ose njedisit si dhedhe parandalimin e katastrofave natyrore;</p> <p>5.2. për artistët në performancat muzikore dhe të argëtimit.</p>	<p>5. This Article shall not apply:</p> <p>5.1. in situations where, because of the nature of the work, the proper use of individual hearing protectors would be likely to cause greater risks to health or safety than not using such protectors, in particular by persons who lead rescue operations to protect life and health, to protect property or environment, and the natural disaster prevention;</p> <p>5.2. for artist in music and entertainment performances.</p>	<p>5. Ovaj član ne važi za sledeće:</p> <p>5.1. u situacijama gde bi, zbog prirode posla, prikladna upotreba individualnih zaštitnika za sluš verovatno nosila veći rizik za zdravlje ili bezbednost, neko što je to slučaj bez zaštite opreme, naročito kod ljudi koji vode operacije spasavanja da bi zaštitali život i zdravlje, da zaštite imovinu ili životnu sredinu, ili vrše prevenciju u vezi sa prirodnim katastrofama;</p> <p>5.2. za umetnike u muzičkim i zabavnim nastupima.</p>
6.	<p>Të punësuarit, subjekti sipas paragrafit 5 të këtij nenit, i nënshtronen mbikëqyjet shëndetësore të përforuar.</p>	<p>6. Employees subject to paragraph 5 of this Article shall be subject to strengthened health surveillance.</p>	<p>6. Zaposleni koji potpadaju pod stav 5 ovog člana podložni su pojačanom nadzoru njihovog zdravlja.</p>

Neni 10 Informimi dhe trajnimi i e të punësuarëve	Article 10 Information and training of employees	Član 10 Informisanje i obuka zaposlenih
<p>1. Pa cenuar nenin 18 dhe 20 të Ligjit Nr. 04/L-161 "Për sigurinë dhe shëndetin në punë" nëse vlerësimi i riskut tregon ekspozim të e të punësuarëve ndaj zhurmës në ose mbi një vlerë të poshtme të veprimit të ekspozimit, punëdhënësi informon, udhëzon dhe trajnon punëmarrësit dhe përfaqësuesit e tyre në mënyrë të përshtatshme dhe të njëftueshme.</p> <p>2. Informimi dhe trajnimi i e të punësuarëve të ekspozuar ndaj zhurmave përfshijen në vëçanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. natyrën e rreziqevenga ekspozimi ndaj zhurmës; 2.2. masat organizative dhe teknike të marra për të eliminuar ose reduktuar në minimum rreziqet nga zhurma; 2.3. vlerat kufitare të ekspozimit dhe vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit; 	<p>1. Without prejudice to the Article 18 and 20 of Law No. 04/L-161, "Safety and Health at Work" if risk assessment indicates that employees are exposed to noise which is likely to be at or above a lower exposure action value, the employer shall provide the employees and/or their representatives in a suitable and sufficient way with information, instruction and training.</p> <p>2. The information and training of employees shall include in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. the nature of risks from exposure to noise; 2.2. the organizational and technical measures taken in order to eliminate or reduce to a minimum the risks from noise; 2.3. the exposure limit values and upper and lower exposure action values; 	<p>1. Bez prejudiciranja u odnosu na član 18 i član 20 Zakona br. 04/L-161, „Bezbednost i zdravlje na poslu“ ukoliko procena rizika ukaže da su zaposleni izloženi buci koja će verovatno biti ili je već iznad niže akcione vrednosti izloženosti, poslodavac, na podoban način i u dovoljnoj meri, pruža zaposlenima i/ili njihovim predstavnicima informacije, instrukcije i obuku.</p> <p>2. Informisanje i obuka zaposlenih naročito obuhvataju sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. prirodu rizika od izloženosti buci, gornja i donja akciona vrednost izloženosti; 2.2. organizacione i tehničke mere koje se preduzimaju kako bi se eliminisali ili sveli na minimum rizici od buke; 2.3. granične vrednosti izloženosti i gornja i donja akciona vrednost izloženosti;

	<p>2.4. rezultatet e vlerësimit të riskut, së bashku me një interpretim të tyre dhe reziqeve potenciale;</p> <p>2.5. disponueshmërinë dhe përdorimin korrekt të pajisjeve mbrojtëse të dëgjimit;</p> <p>2.6. rëndësinë dhe mënyrën e konstatimit dhe raportimit të shenjave të dëmtimit të dëgjimit;</p> <p>2.7. rrethanat në të cilat të punësuarit kanë të drejtë për mbikëqyrje shëndetësore dhe qëllimin e kësaj mbikëqyryje sipas nenit 9 të kësaj Rregulloreje;</p> <p>2.8. praktikat e sigurta të punës për të minimizuar ekspozimin ndaj zhurmës.</p>	<p>2.4. the results of the risk assessment together with an interpretation of their significance and potential risks;</p> <p>2.5. the availability and the correct use of hearing protection equipment;</p> <p>2.6. the importance and manner of detecting and reporting signs of early hearing damage;</p> <p>2.7. the circumstances in which employees are entitled to health surveillance and its purposes according to article 9 of this Regulation;</p> <p>2.8. safe working practices to minimize exposure to noise.</p>	<p>2.4. rezultati procene rizika zajedno sa tumačenjem njihovog značaja i potencijalnih rizika;</p> <p>2.5. raspoloživost i ispravna upotreba opreme za zaštitu sluha;</p> <p>2.6. važnost i način otkrivanja i prijavljivanja znakova ranog oštećenja sluha;</p> <p>2.7. okolnosti u kojima zaposleni imaju pravo da zdravstveni nadzor i njegova svrha u skladu sa članom 9 ove Uredbe;</p> <p>2.8. bezbedne radne prakse radi smanjenja izloženosti buci na minimum.</p>
<p>Neni 11 Konsultimi dhe pjesëmarrja e të punësuarëve</p> <p>1. Punëdhënësi merr masa të përshtatshme për konsultimin dhe pjesëmarrjen e e të punësuarëve, në përpunje me zbatimin e</p>	<p>Article 11 Consultation and participation of employees</p> <p>1.In accordance with the application of Article 19 of Law No. 04/L-161, "Safety and Health at Work", the employer shall take</p>	<p>Član 11 Konsultacije i učestvovanje zaposlenih</p> <p>1.U skladu sa primenom člana 19 Zakona br. 04/L-161, „Bezbednost i zdravje na poslu“, poslodavac preduzima odgovarajuće</p>	

dispozitave të nenit 19 të Ligjit Nr. 04/I-161 "Për sigurinë dhe shëndetin në punë", në veçanti lidhur me:

1.1. vlerësimin e riskut dhe masat e marra ose që duhet ndërmarrë për të shmangur ose zvogëluar ekspozimin ndaj zhurmës, në përputhje me nenet 5, 6, 7, 8 dhe 9 të kësaj Rregulloreje;

1.2. përzgjedhjen e mijeteve mbrojtëse personale të dëgjimit në përputhje me nenin 9 të kësaj Rregulloreje.

Neni 12 Mbikëqyrja shëndetësore

1.2. selection of personal hearing protection equipment in accordance with Article 9 of this Regulation.

Article 12 Health surveillance

1. Punëdhënësi merr masa për të siguruar mbikëqyrtjen shëndetësore të punësuarëve, për të cilët vlerësimi i rikut tregon se vlerat e poshtme të veprimit të ekspozimit janë arritur ose janë tejkular, në përputhje me legjacionin në fuqi dhe praktikën përkatëse për sistemin e mbikëqyrjes shëndetësore.

2. Gjithashtu:

2.1. Nëse ekspozimi ndaj zhurmës tejkalon vlerat e sipërme të veprimit,

appropriate measures for the consultation and participation of employees, in particular with regard to:

1.1. the risk assessment and measures taken or to be taken, in order to eliminate or reduce exposure to noise in accordance with Article 5, 6, 7, 8 and 9 of this Regulation;

1.1. procena rizika i mire koje su preduzete ili treba da se preduzmu kako bi se eliminisala ili smanjila izloženost buci u skladu sa članovima 5, 6, 7, 8 i 9 ove Uredbe;

1.2. izbor liçne zaštite opreme za sluh u skladu sa članom 7 ove Uredbe.

Član 12 Nadgledanje zdravila

1. The employer shall arrange for the performance of health surveillance of employees, for whom the risk assessment indicates that the lower exposure action values have been reached or exceeded, in accordance with the relevant applicable legislation and practice on the health surveillance system.

2. In addition to that:

2.1. If noise exposure exceeds the upper exposure values, the employer shall

1. Poslodavac uređuje obavljanje nadgledanja zdravila zaposlenih za koje procena rizika ukazuje da su niže akcione vrednosti izloženosti dostignute ili prekoračene, u skladu sa relevantnim važećim zakonima i praksom u sistemu nadgledanja zdravila.

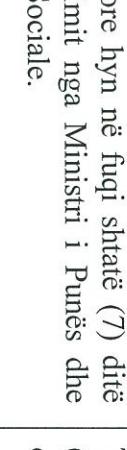
1. Pored toga:

2.1. Ako izloženost buci prelazi gornje vrednosti izloženosti, poslodavac na

<p>punědhěnesi ofron me kěrkesě tě e tě puněsuarěve tě eksposuar, kontroll tě dějimit nga njě mijek otojatř.</p>	<p>provide upon request of exposed employees a hearing check by an ear medical doctor.</p>	<p>zahtev izloženih zaposlenih obezbeduje proveru sluha kod lekara za sluh.</p>
<p>2.2. Kur vlerěsimi i riskut tregon se ekspozimi ndaj zhurměs arrin ose tejkalon vlerat e poshtne tě veprimit:</p>	<p>2.2. When risk assessment indicates that exposure to noise reaches or exceeds the lower action values:</p>	<p>2.2. Kada procena rizika pokazuje da izloženost buci dostiže ili prelazi donje akcione vrednosti:</p>
<p>2.2.1. kryhet njě test fillestar audiometrik ně fillim tě puněs;</p> <p>2.2.2. kryhen teste tě mňeješime audiometrike tě paktěn njě herě ně vit pěr tě kontrolluar něse puněmarësi eshtě ose jo i mbi ndjeshěm ndaj zhurměs dhe, pas kësaj periudhe, tě paktěn njě herě ně tri (3) vjet;</p> <p>2.2.3. něse konstatohet njě pérkecësim serioze i dějimit tě njě puněmarësi, atěherë janě tě nevojishme teste audiometrike mě tě shpeshta ose largimi nga kjo puně.</p>	<p>2.2.1. an initial audiometric test shall be performed when work starts;</p> <p>2.2.2. further audiometric tests shall be performed at least once in 2 years to check whether the employee is 'hypersensitive' to noise; and after this period, at least once in three (3) years;</p> <p>2.2.3. if a significant deterioration of an employee hearing is detected, then, more frequent audiometric tests and/or removal from this work position may be necessary.</p>	<p>2.2.1. vrši se inicijalni audiometrijski pregled kada posao počinje;</p> <p>2.2.2. dalji audiometrijski pregledi se obavljaju najmanje jednom u 2 godine kako b se proverilo da li su zaposleni „preosetljivi“ na buku; a posle ovog perioda, najmanje jednom u tri (3) godine;</p> <p>2.2.3. ukoliko se otkrije značajno pogoršanje sluha kod zaposlenog onda mogu da budu neophodni česti audiometrijski pregledi i/ili uklanjanje sa tog radnog mesta.</p>
<p>2.3. Kur si rezultat i mbikëqyries shändetësore njě puněmarës konstatohet me njě děmčim serioz tě dějimit, mijeku i puněs, i cili, kur e konsideron tě nevojishme, mund tě</p>	<p>2.3. Where, as a result of health surveillance, an employee is found to have a significant hearing damage, the occupational doctor, who may consult with a specialist of the field if he</p>	<p>2.3. Tamo gde se utvrdi, kao rezultat zdravstvenog nadgledanja, da zaposleni ima značajno oštećenje sluha, doktor za medicinu rada, koji se može konsultovati sa specijalistom iz ove oblasti ako to</p>

<p>konsultohet me një specialist të fushës, vlerëson nëse dëmtimi është rezultat ose jo i ekspozimit ndaj zhurmës në punë.</p>	<p>considers it necessary, shall assess whether the damage is the result of exposure to noise at work.</p>	<p>smatra za neophodno, procenjuje da li je oštećenje sluha nastalo kao rezultat izloženosti buci na radu.</p>
<p>2.4. Nëse dëmtimi i dëgjimit është rezultat i ekspozimit ndaj zhurmës në punë, punëdhënësi:</p>	<p>2.4. If the hearing damage is the result of exposure to noise at work the employer shall:</p>	<p>2.4. Ukoliko je oštećenje sluha nastalo kao rezultat izloženosti buci na radu, onda poslodavac čini sledeće:</p>
<p>2.4.1. nëpërmjet mjekut të punës informon punëmarrësin mbi rezultatet e mbikëqyrjes shëndetësore të tij;</p> <p>2.4.2. rishikon vlerësimin e riskut;</p> <p>2.4.3. shmangur ose zvogëluar risqet;</p> <p>2.4.4. meer parasysh çdo këshillë të mjequit të punës, të një personi me kualifikim të përshtatshëm ose të një autoriteti kompetent në zbatimin e masave për shmangen ose zvogëlimin e riskut, përfshirë mundësinë e caktimit të punëmarrësit në një punë alternative, ku nuk ka risk nga ekspozimi ndaj</p>	<p>2.4.1. through the occupation doctor, inform the employee on results of the health surveillance that relate to him personally;</p> <p>2.4.2. review the risk assessment;</p> <p>2.4.3 review the measures provided to eliminate or reduce risks;</p> <p>2.4.4. take into account any advice given by the occupation doctor, a suitably qualified person or the competent authority while implementing the measures to eliminate or reduce the risk, including the possibility to assign the employee to an alternative work where there is no risk from exposure to noise;</p>	<p>2.4.1. preko lekara medicine rada informiše zaposlenog o rezultatima zdravstvenog nadzora koji se odnose lično na njega;</p> <p>2.4.2. pregleda i revidira procenu rizika;</p> <p>2.4.3 revidira mire koje su uspostavljene radi eliminisanja ili smanjenja rizika;</p> <p>2.4.4. uzima u obzir bilo koji savet dobijen od doktora medicine rada, prikladni kvalifikovanog lica ili nadležnog organa prilikom implementacije mera za eliminisanje ili smanjenje rizika, uključujući i mogućnost da se zaposleni odredi na alternativno radno mesto gde ne postoji rizik od izloženosti buci;</p>

		<p>zhurmës;</p> <p>2.4.5. siguron mbikëqyje të vazhdueshme shëndetësore dhe ofron një ekzaminim të shëndetit të çdo të punësuari tjetër, i cili ka qenë i ekspozuar në mënyrë të ngashme.</p> <p>3. Të dhënët e mbikëqyries shëndetësore për secilin të punësuar dokumentohen dhe përditësohen, në përputhje me legjisacionin për mbikëqyrijen shëndetësore. Këto të dhëna mbahen në përputhje me legjisacionin për mbrojtjen e të dhënavë personale dhe në mënyrë të tillë që të jetë i mundur shqyrtimi i tyre i mëvonshëm. I punësuari me kërkësë të tij ka qasje tek të dhënët e shëndetit që kanë lidhje me të personalisht. Kopje të kartelave të shëndetit në punë i vihen në dispozicion autoritetit kompetent me kërkësë të këtij të fundit.</p>	<p>2.4.5. ensure continued health surveillance and provide for a review of the health of any other employee who has been similarly exposed.</p> <p>3. The health surveillance data for each employee shall be recorded and updated, in accordance with relevant Legislation on Health Surveillance. This data shall be kept in accordance with the legislation on personal data protection and in such a way that it can be consulted at a later stage. An employee, upon his request, shall have access to the health data that relate to him personally. Copies of work health files shall be made available to competent authority upon request of the latter.</p>	<p>2.4.5. obezbeduje kontinuirani zdravstveni nadzor i obezbeduje proveru zdravja bilo kojih drugih zaposlenih koji su bili izloženi a sličan način.</p> <p>3. Podaci o zdravstveno nadzoru za svakog zaposlenog se beleže i ažuriraju, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o zdravstvenom nadzoru. Ovi podaci se čuvaju u skladu sa zakonima o zaštiti ličnih podataka, i to na takav način da se ovo može konsultovati u kasnjim periodima. Zaposleni, na svoj zahtev, ima pristup zdravstvenim podacima koji se odnose lično na njega. Kopije radnih dosjeva se stavljuju na raspolaganje nadležnim organima na njihov zahtev.</p>
	<p>Neni 13 Shtojcat</p> <p>Shtojcat 1 dhe 2 janë pjesë përbërëse e kësaj Rregullloreje.</p>	<p>Article 13 Annexes</p> <p>The Annex 1 and 2 are an integral part of this Regulation.</p>	<p>Član 13 Aneksi</p> <p>Aneksi 1 i 2 su integralni deo ove Uredbe.</p>	

<p>Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqemis Sociale.</p>	<p>Article 14 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon što je potpis Ministar za Rad i Socijalno Zaštite.</p>
<p> Arban Abrashi Ministër i Punës dhe Mirëqemis Sociale</p>	<p> Arban Abrashi Minister of Labour and Social Welfare</p>	<p> Arban Abrashi Ministar za Rad i Socijalno Zaštite</p>

SHTOJCA I
NIVELET E EKSPORIZMIT NDAJ ZHURMËS
(nëri 2)

NIVELI DITOR I EKSPORIZMIT

1. Niveli Ditor i Ekspozimit ndaj Zhurmës ($L_{EX,8h}$) është mesatarja e ponderuar në kohë e niveleve të ekspozimit ndaj zhurmës të ponderuar në A për një ditë punë nominale prej 8 orësh; i përcaktuar në standardin ndërkombëtar ISO 1999: (Akustika— Përcaktimi i ekspozimit në punë ndaj zhurmës dle vlerësimi i dëmtimit të dëgjimit të induktuar nga zhurma) klauzola 3.6, shprehet në decibel dhe përcaktohet duke përdorur formulën:

$$L_{EX,8h} = L_{Aeq,T_0} + 10 \log \left(\frac{T_0}{T_p} \right) \text{ dB}$$

Kur:

T_p është kohëzgjatja e ditës së punës së personit, në orë (ose në minuta);

T_0 është koha e referencës e barabartë me 8 orë (ose 480 minuta);

L_{Aeq,T_0} është niveli i presionit të tingullit i ponderuar në A, sic përcaktohet në ISO 1999:(Akustika— Përcaktimi i ekspozimit në punë ndaj zhurmës dhe vlerësimi i dëmtimit të dëgjimit të induktuar nga zhurma) klauzola 3.5, në decibel, që përfaqëson tingullin, ndaj të cilit personi ekspozohet gjatë ditës së punës.

2. Nëse puna është e tillë, që ekspozimi ditor përbëhet nga dy ose më shumë periudha me nivele të ndryshme të tingullit, niveli ditor i ekspozimit personal ndaj zhurmës ($L_{EX,8h}$) për kombinimin e periudhave përcaktohet sipas formules:

$$L_{EX,8h} = 10 \log \left[\frac{1}{T_p} \sum_{i=1}^{i=n} (T_i 10^{0.1(L_{Aeq,T_i})}) \right]$$

Ku:

n është numri i periudhave kohore individuale gjatë ditës së punës;

T_i është kohëzgjatja e periudhës kohore i ;

$(L_{Aeq,T})$ është niveli ekvivalent i vazhdueshëm i presionit të tingullit të ponderuar në A që përfaqëson tingullin ndaj të cilët personi ekspozohet gjatë periudhës i ;
 $\sum_{i=1}^n T_i$ është shuma e periudhave kohore individuale, e barabartë me Te.

NIVELI JAVOR I EKSPORIZIMIT NDAJ ZHURMËS

Niveli Javor i Ekspozimit Personal ndaj Zhurmës ($L_{EX,e}$) është mesatarja e ponderuar në kohë e niveleve të ekspozimit ndaj zhurmës, ponderuar në A, për një javë nominale prej pesë ditësh pune prej tetë orësh; i përcaktuar në standardin ndërkombëtar ISO 1999: (Akustika— Përcaktimi i ekspozimit në punë ndaj zhurmës dhe vlerësimi i dëmtimit të dëgjimit të induktuar nga zhurma), klausola 3.6, shprehet në decibel dhe përcaktohet me formulën:

$$L_{EX,w} = 10 \log \left[\frac{1}{5} \sum_{i=1}^{i=n} (T_i 10^{0.1(L_{EX,sh,i})}) \right]$$

Ku:
 n është numri i ditëve të punës në të cilat personi ekspozohet ndaj zhurmës gjatë një javë;
 $L_{EX,sh,i}$ është $L_{EX,sh}$ për ditën e punës i .

NIVELI I ZHURMËS IMPULSIVE

Niveli i zhurmës impulsive (L_{Cpeak}) do të thotë vlera kumore e presionit të zhurmës të ponderuar në frekuencën C , ndaj të cilët ekspozohet një punëmarrës.

L_{Cpeak} , shprehet në decibel dhe përcaktohet duke përdorur formulën:

$$L_{Cpeak} = 20 \log \left(\frac{P_{Cpeak}}{P_0} \right)$$

Ku:
 p_{Cpeak} është vlera kulmore e presionit të tingullit të ponderuar në C, në Paskal (Pa), ndaj të cilët është ekspozuar një person gjatë ditës së punës;

p_0 është $20 \mu\text{Pa}$.

SHTOJCA II REFERENCA TË STANDARDIVE TË REKOMANDUARA (Neni 4, neni 7)

Standarde lidhur me matjen e zhurmës:

- ISO 1999, Acoustics – Determination of occupational noise exposure and estimation of noise-induced hearing impairment (Akustika— Përcaktimi i ekspozimit në punë ndaj zhurmës dhe vlerësimi i dëmtimit të dëgjimit të induktuar nga zhurma).
- ISO 9612, Acoustics – Determination of occupational noise exposure – Engineering method (Akustika— Përcaktimi i ekspozimit në punë ndaj zhurmës—metoda inxhinierike).

Standarde lidhur me aparatet:

- IEC 60942, Electroacoustics- Sound calibrators (Elektroakustika— Kalibrues të tingullit)
- IEC 61252, Electroacoustics- Specifications for personal sound exposure meters (Elektroakustika— Specifikime për matësit e ekspozimit personal ndaj tingullit)
- IEC 61672-1, Electroacoustics- Sound level meters- Part 1: Specifications (Elektroakustika— Matësit e nivelit të tingullit—Pjesa 1: Specifikimet)

Standard lidhur me mbrojtësit e dëgjimit:

- EN 458, Hearing protectors. Recommendations for selection, use, care and maintenance. Guidance document. (Mbrojtësit e dëgjimit. Rekomandime për përzgjedhjen, përdorimin, kujdesin dhe miëmbajtjen. Dokument udhëzues.)

ANNEX I
NOISE EXPOSURE LEVELS

(Article 2)

DAILY EXPOSURE LEVEL

1. “Daily noise exposure level ($L_{\text{EX,sh}}$)” is the time-weighted average of the A-weighted noise exposure levels for a nominal eight-hour working day defined in the international standard ISO 1999, Acoustics — Estimation of noise-induced hearing loss, clause 3.1, is expressed in decibels and is ascertained using the formula:

$$L_{\text{EX,sh}} = L_{\text{Aeq,T_e}} + 10 \log \left(\frac{T_e}{T_0} \right) \text{ dB}$$

Where:

T_e is the duration of the person’s working day, in hours (or minutes);

T_0 is reference time equal to 8 hours (or 480 minutes);

$L_{\text{Aeq,T_e}}$ is the equivalent continuous A-weighted sound pressure level, as defined in ISO 1999, Acoustics - Determination of occupational noise exposure and estimation of noise-induced hearing impairment, clause 3.5, in decibels, that represents the sound to which the person is exposed to during the working day.

2. If the work is such that the daily exposure consists of two or more periods with different sound levels, the daily personal noise exposure level ($L_{\text{EX,sh}}$) for the combination of periods is ascertained using the formula:

$$L_{\text{EX,sh}} = 10 \log \left[\frac{1}{T_0} \sum_{i=1}^{i=n} (T_i 10^{0.1(L_{\text{Aeq,T_i}})}) \right]$$

Where:

n is the number of individual time periods during the working day;

T_i is the duration of period i ;

(L_{Aeq,T_i}) is the equivalent level continuous A-weighted sound pressure level that represents the sound the person is exposed to during period i;
 $\sum_{i=1}^{n} T_i$ is the sum of individual time periods equal to Te.

WEEKLY NOISE EXPOSURE LEVEL

Weekly Personal Noise Exposure ($L_{EX,w}$) is the time weighted average of A-weighted noise exposure levels for a nominal week of five working days of eight hours; i defined in the international standard ISO 1999, Acoustics — Determination of occupational noise exposure and estimation of noise-induced hearing impairment, clause 3.6, is expressed in decibels and is ascertained using the formula:

$$L_{EX,w} = 10 \log \left[\frac{1}{5} \sum_{i=1}^{n} (T_i 10^{0.1(L_{EX,sh,i})}) \right]$$

Where:

n - is the number of working days on which the person is exposed to noise during a week;
 $L_{EX,sh,i}$ is the $L_{EX,sh}$ for working day i.

IMPULSIVE NOISE LEVEL

The level of impulsive noise (L_{Cpeak}) means the maximum value of the noise pressure C frequency weighted, to which an employee is exposed. L_{Cpeak} , is expressed in decibels and is ascertained using the formula:

$$L_{Cpeak} = 20 \log \left(\frac{P_{Cpeak}}{P_0} \right)$$

Where:
 P_{Cpeak} is the maximum value of the C-weighted sound pressure, in Pascals (Pa), to which a person is exposed during the working day
 P_0 is $20 \mu\text{Pa}$.

ANNEX II

REFERENCES TO RECOMMENDED STANDARDS

(Article 4, Article 7)

Standards concerning noise measurements:

- ISO 1999, Acoustics — Determination of occupational noise exposure and estimation of noise-induced hearing impairment;
- ISO 9612, Acoustics — Determination of occupational noise exposure —Engineering method.

Standards concerning apparatus:

- IEC 60942, Electroacoustics — Sound calibrators;
- IEC 61252, Electroacoustics — Specifications for personal sound exposure; meters;
- IEC 61672-1, Electroacoustics — Sound level meters — Part 1: Specifications.

Standard concerning hearing protectors:

- EN 458, Hearing protectors. Recommendations for selection, use, care and maintenance. Guidance document.

PRLOG I NIVOI IZLOŽENOSTI BUCI

DNEVNI NIVO IZLOŽENOSTI

(Član 2)

1. „Dnevni nivo izloženosti buci“ ($L_{EX,8h}$) je vremenski odmereni prosek A-merenih nivoa izloženosti buci za nominalni osmočasovni radni dan definisan u međunarodnom standardu ISO 1999, Akustika – procena gubitka sluha prouzrokovanih bukom, klausula 3.1., je iskazana u decibelima i utvrđena korišćenjem sledeće formule:

$$L_{EX,8h} = L_{Aeq,T_e} + 10 \log \left(\frac{T_e}{T_0} \right) \quad \text{dB}$$

Gde:

T_e je trajanje radnog dana osobe, u satima (ili minutama);

T_0 je referentno vreme jedнако 8 sati (ili 480 minuta);

L_{Aeq,T_e} je ekvivalent kontinuiranog A-merenog nivoa zvučnog pritiska, kako je definisano u ISO 1999, Akustika – utvrđivanje profesionalne izloženosti buci i procena oštećenja sluha i izvanog bukom, klausula 3.5, u decibelima, koja predstavlja zvuk kojem je osoba izložena tokom radnog dana.

2. Ukoliko je posao takav da se dnevna izloženost sastoji od dva ili više perioda sa različitim nivoima zvuka, dnevni nivo lične izloženosti buci ($L_{EX,8h}$) za kombinaciju perioda utvrđuje se korišćenjem sledeće formule:

$$L_{EX,8h} = 10 \log \left[\frac{1}{T_0} \sum_{i=1}^{i=n} (T_i 10^{0.1(L_{Aeq,T_i})}) \right]$$

Gde:

n je broj individualnih vremenskih perioda tokom radnog dana;

T_i je trajanje perioda i ;

$(L_{Aeq,T})$ je ekvivalent nivoa kontinuiranog A-merenog pritiska zvuka koji predstavlja zvuk kojem je lice izloženo tokom perioda T ;
 $\sum_{i=1}^{i=n} T_i$ je zbir individualnih vremenskih perioda jednakih T_e .

NEDELJNI NIVO IZLOŽENOSTI BUCI

Nedeljna lična izloženost buci ($L_{Ex,w}$) je vremenski odmereni prosek A-merenih nivoa izloženosti buci tokom nominalne nedelje od pet osmočasovnih radnih dana; i definisano u međunarodnom standardu ISO 1999, Akustika – utvrđivanje profesionalne izloženosti buci i procena oštećenja sluha izazvanog bukom, klausula 3.6, iskazuje se u decibelima i utvrđuje korišćenjem sledeće formule:

$$L_{Ex,w} = 10 \log \left[\frac{1}{5} \sum_{i=1}^{i=n} (T_i 10^{0.1(L_{Ex,sh,i})}) \right]$$

Gde:
 n – je broj radnih dana tokom nedelje kada je lice izloženo buci;
 $L_{Ex,sh,i}$ je $L_{Ex,sh}$ za radni dan i .

NIVO IMPULSTIVNE BUKE

Nivo impulsivne buke (L_{Cpeak}) znači maksimalna vrednost pritiska buke mjerene C frekvencije, kojoj je izložen zaposleni. L_{Cpeak} , se iskazuje u decibelima i utvrđuje se korišćenjem sledeće formule:

$$L_{Cpeak} = 20 \log \left(\frac{p_{Cpeak}}{p_0} \right)$$

Gde:
 p_{Cpeak} je maksimum vrednosti C-merenog zvučnog pritiska, u paskalima (Pa), koji je zaposleni izložen tokom radnog dana
 p_0 je $20 \mu\text{Pa}$.

PRILOG II

REFERENCE ZA PREPORUČENE STANDARDE

(Član 4, Član 7)

Standardi koji se odnose na merenje buke:

- ISO 1999, Akustika – utvrđivanje profesionalne izloženosti buci i procena oštećenja sluha prouzrokovanih bukom;
- ISO 9612, Akustika – utvrđivanje profesionalne izloženosti buci – metoda inženjeringu.

Standardi koji se odnose na aparate:

- IEC 60942, Elektroakustika – kalibratori zvuka;
- IEC 61252, Elektroakustika – specifikacije za individualnu izloženost zvuku; merači;
- IEC 61672-1, Elektroakustika – merači nivoa zvuka – deo 1: specifikacije.

Standardi koji se odnose na zaštitnike sluha:

- EN 458, Zaštitnici za sluh. Preporuke za izbor, korišćenje, čuvanje i održavanje. Dokument sa smernicama.